

# WendyLett4Way, Inco

SystemRoMedic™



User manual - English

Bruksanvisning - Svenska

Brukermanual - Norsk

Brugsvejledning - Dansk

Käyttöohje - Suomi

Gebrauchsanweisung - Deutsch

Handleiding - Nederlands

Manuel utilisateur - Français

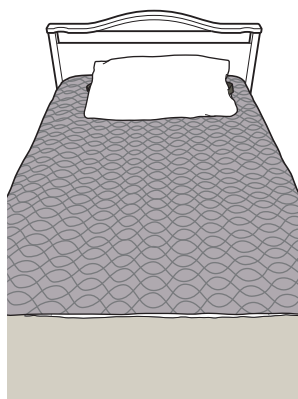
Manuale utente - Italiano

Manual de usuario - Español

WendyLett4Way, inco  
Art nr. 1648



WendyLett4Way, inco  
with handels  
Art nr. 1649



**REF**

1648

1649

**SWL:**

**Art.nr. 1648: 300 kg/660 lbs**

**Art.nr. 1649: 200 kg/440 lbs**

## Table of contents

<b>Product information</b> .....	<b>3</b>
<b>English</b> .....	<b>5</b>
<b>Svenska</b> .....	<b>7</b>
<b>Norsk</b> .....	<b>9</b>
<b>Dansk</b> .....	<b>11</b>
<b>Soumi</b> .....	<b>13</b>
<b>Deutsch</b> .....	<b>15</b>
<b>Nederlands</b> .....	<b>17</b>
<b>Français</b> .....	<b>19</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>21</b>
<b>Español</b> .....	<b>23</b>

**Product information/ Produktinformation/ Produktinformasjon/ Produktinformation/  
Tuotetiedot/ Produktinformation/ Productinformatie/ Information produit/  
Informazioni sul prodotto/ Información del Producto**

Art. no.	Product/Produkt/ Tuote/ Produktname/ Product/ Produit/ Prodotto/ Producto	Size/ Storlek/ Størrelse/ Koko/ Größe/ Maat/ Taille/ Dimensione/ Tamaño cm/inch	Colour/Färg/Farge/ Farve/ Väri/ Farbe/ Kleur/ Couleur/ Colore/ Color
----------	--	--	---

**WendyLett - sliding sheet/ glidlakan/ glidelaken/ glidelagen/ liukuvan telttakankaan/ piirtää arkki/ gleitlaken/ glijlaken/ feuille de glissement/ telone scorrevole/ sábana de deslizamiento**

(Can be combined with WendyLett2Way drawsheet or WendyLett4Way sliding drawsheet)

1609	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface ( <i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i> )	100 x 200/39 x 79	white
1614	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface ( <i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i> )	140 x 200/55 x 79	white
1629	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface ( <i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i> )	100 x 200/39 x 79	grey/white striped
1634	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface ( <i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i> )	140 x 200/55 x 79	grey/white striped
1639	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface ( <i>bed 105 cm/42"</i> )	200 x 200/79 x 79	grey/white striped
1667	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface ( <i>bed 120 cm/48"</i> )	100 x 220/39 x 88	grey/white striped
1668	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface ( <i>bed 120 cm/48"</i> )	140 x 220/55 x 88	grey/white striped
1669	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface ( <i>bed 120 cm/48"</i> )	200 x 220/79 x 88	grey/white striped
1641	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface ( <i>bed 90 cm/36"</i> ), tailored with elastic string	200 x 90/79 x 36	grey/white striped
1651	WendyLett, 80 cm/32" sliding surface ( <i>bed 105 cm/42"</i> ), tailored with elastic string	200 x 105/79 x 42	grey/white striped
1661	WendyLett, 95 cm/37" sliding surface ( <i>bed 120 cm/48"</i> ), tailored with elastic string	200 x 120/79 x 47	grey/white striped
1671	WendyLett, 110 cm/43" sliding surface ( <i>bed 140 cm/56"</i> ), tailored with elastic string	200 x 140/79 x 55	grey/white striped
1681	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface	200 x 365/79 x 144	grey/white striped

**WendyLett2Way - drawsheet/ draglakan/ stikkklagenet/ træklagen/ piirtää arkki/ zuglaken/ treklaken/ dessiner feuille/ foglio di copertura/ sábana travesera**

(To be combined with WendyLett sliding sheet)

1620	WendyLett2Way	90 x 180/35 x 70	white
1631	WendyLett2Way	100 x 200/39 x 79	white/grey striped
1636	WendyLett2Way	140 x 200/55 x 79	white/grey striped

**WendyLett4Way - drawsheet/ draglakan/ stikkklakenet/ træktagen/ piirtää arkki/ zuglaken/ treklaken/ dessiner feuille/ foglio di copertura/ sábana travesera**

(To be combined with WendyLett sliding sheet)

1637	WendyLett4Way	140 x 200/55 x 79	grey/white checked
1647	WendyLett4Way	200 x 200/79 x 79	grey/white checked
1648	WendyLett4Way, inco	75 x 200/30 x 79	grey (inco) checked
1649	WendyLett4Way, inco with handles	140 x 120/55 x 47	grey (inco)
1657	WendyLett4Way, with handles	140 x 190/55 x 75	grey/white checked
1652	WendyLett4Way	140 x 260/55 x 102	grey/white checked

**WendyLean - pillowcase with handles/ örngott med handtag/ putetreck med håndtak/ hovedpudebetræk med håndtag/ tynnyliina kahvat/ Kissenbezug mit Zugschlaufen/ kussenloop met handgrepen/ Taie d'oreiller avec des poignées/ federa con maniglie/ unda de almohada con asas**

1680	WendyLean	50 x 60/20 x 24	grey/white striped
------	-----------	-----------------	--------------------

**Product combinations, Produktkombinationer, Produkt kombinasjon, Produkt kombination, Tuoteyhdistelmä, Produktkombination, Productcombinatie, Combinaison de produit, Combinazione di prodotti, Combinación del producto**

Art. no.	Combination
1610	1609+1620
1615	1614+1620
1630	1629+1631
1635	1634+1636
1640	1639+1636
1642	1641+1636
1638	1634+1637
1628	1634+1657
1658	1634+1649
1643	1639+1637
1644	1641+1637
1645	1641+1647
1646	1641+1657
1650	1669+1636
1656	1651+1657
1655	1651+1637
1658	1634+1649
1665	1669+1647
1699	1639+1649

WendyLett4Way with Inco is a sliding drawsheet that is used in combination with a WendyLett slide sheet. The sliding drawsheet, which is made from a highly absorbent material that can be laundered, is intended for users that are in need of incontinence protection. The sliding drawsheet also has an anti-friction material on the underside, which facilitates repositioning laterally as well as upwards and downwards on the bed.

## Check Safety

### Visual inspection

Check the condition and function of the assistive device regularly. Always inspect the product after laundering. Check to ensure that seams and material are free from damage. Check to ensure that fabric is not worn or faded. If there are signs of wear, the product must be discarded.

### Friction test

Low friction - Ensure that the surface is smooth and slides effortlessly. Compare with a new product.

## Always read the user manual

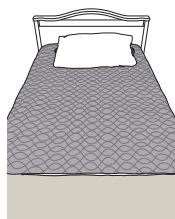
Always read the user manuals for all assistive devices used during a transfer.

Keep the user manual where it is accessible to users of the product. Always make sure that you have the right version of the user manual. The most recent editions of user manuals are available for downloading from our website, [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Placement



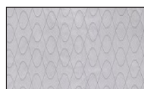
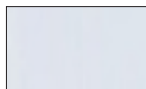
WendyLett4Way, inco  
Art nr. 1648



WendyLett4Way, inco  
with handles  
Art nr. 1649

The WendyLett slide sheet is placed with the shiny side in the middle of the bed and with the WendyLett4Way, Inco on top. WendyLett4Way, Inco is marked with a tag to show which side should be placed upwards on the bed.

## Materials



The WendyLett4Way, Inco (1648) sliding drawsheet has a grey-checked pattern on the sides and an anti-friction, satin material on the underside. The pattern indicates the direction of glide. The topside of the sliding drawsheet is made of a soft, highly absorbent polyester material (Inco).

WendyLett4Way, Inco with handles (1649) has a topside that is fully covered with Inco material and an underside of anti-friction material. There are seven handles along the edges of the both sides. On this product there is no grey-checked pattern to indicate the direction of glide.

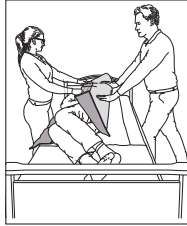
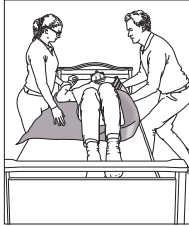
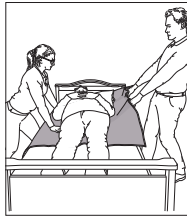
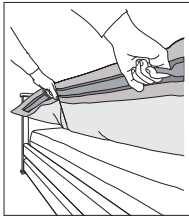


Be aware that there is a risk of the user sliding out of bed. Raise the bed rails before leaving the user.



Caution! Never attempt to lift a user with the handles on both sides of the sheet simultaneously.

## Turning

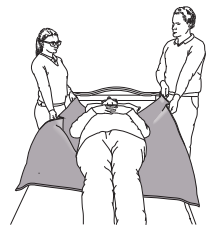


Turn the user by grasping the sliding drawsheet at the level of the hip and shoulder. When using WendyLett4Way, Inco a better grip at the centres of gravity can be achieved by bunching plenty of fabric together.

Turning using the sliding drawsheet can be done by 1 or 2 caregivers. When two caregivers are assisting, one can draw the sliding drawsheet (as above) and the other can press the sliding drawsheet down against the bed at the hip and shoulder while at the same time pushing (image 2), using the so-called “press down method”. Then, the user is turned on one side (images 3 and 4) and repositioned comfortably in the right position.

Decide, in each individual case, whether the user can be left without the bed side rails raised. Remember, there is a risk that the user may slide out of bed. When using the model 1649 the bed side rails should be raised, as the sheet cannot be tucked in under the mattress.

## Higher up in bed with



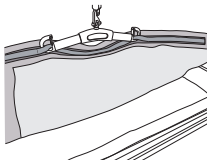
When repositioning the user higher up in bed the sliding drawsheet is grasped at the centres of gravity on either side of the user, either by grasping the fabric or the handles, depending on the model. Work in an upright stance and shift your weight while drawing the user higher up in bed.

## Sitting up in bed



The user can be prevented from sliding downward in bed by tucking in the lower 10 cm. By folding the sliding drawsheet double the friction side faces downward, against the underlying surface, thereby preventing the user from sliding downward in bed.

## Advice



If positioning is strenuous, the WendyLett4Way, Inco with handles (Art. No. 1649) can be used in combination with a user lift. Only connect the handles on one side of the sheet to the slingbar loops. See image. Positioning in combination with a lift reduces friction under half of the body and facilitates repositioning of the user in bed, e.g., lying on the side or higher up in bed.

Advice: Use AdjustmentLoops (Art. No. 49182006) to increase the distance between the slingbar and the sliding drawsheet.

## Material

Polyester, cotton, satin

## Care of the product

Read the product label.



Do not use rinsing agent. To ensure maximum material life, hang dry or tumble dry on low heat.

**CE** Medical Device Class I

Medical Device Class I. The product complies with the requirements of the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

Contact your local distributor if you have any questions about the product and its use. See [www.handicare.com](http://www.handicare.com) for a complete list of distributors.

WendyLett4Way med Inco är ett gliddraglakan som används tillsammans med ett glidlakan, WendyLett. Gliddraglakanet är bland annat tillverkat i ett tvättbart, högabsorberande material och är tänkt att användas till brukare som är i behov av inkontinensskydd. Gliddraglakanet har även glidmaterial på undersidan vilket underlättar förflyttning både i sidled och uppåt eller nedåt.



## Säkerhetskontroll

### Visuell inspektion

Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera alltid efter tvätt. Kontrollera att sömmar och material är hela och fria från skador. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten kasseras.

### Friktion test

Låg friktion - Kontrollera att ytan är glatt och glider lätt. Jämför med ny produkt!

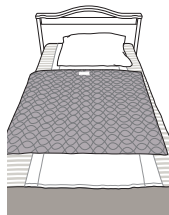


## Läs alltid bruksanvisningen

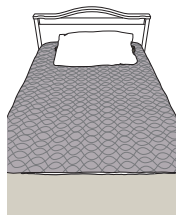
Läs alltid bruksanvisningarna för alla hjälpmedel som används vid en förflyttning.

Förvara bruksanvisningen tillgänglig för användare av produkten. Se till att du alltid har rätt version av bruksanvisningen. Den senaste versionen finns att ladda ned från vår hemsida [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Placering



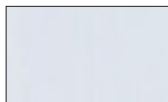
WendyLett4Way, Inco  
Art. nr 1648



WendyLett4Way, Inco  
with handels  
Art. nr 1649

WendyLett placeras med den glatta ytan i mitten av sängen och med WendyLett4Way, Inco ovanpå. På WendyLett4Way, Inco finns en märklapp som talar om vilken sida som skall placeras uppåt i sängen.

## Material



Gliddraglakanet, WendyLett4Way, Inco (1648), har grårutigt mönster på sidorna och glidmaterial, satin, på undersidan. Mönstret indikerar glidriktningen. På ovansidan har gliddraglakanet ett högabsorberande material i mjuk polyester (Inco).

WendyLett4Way, Inco med handtag (1649) har hela ovansidan i Incomaterial och undersidan i glidmaterial. På kanterna på långsidan finns 7 st handtag. På denna produkt finns alltså inget grårutigt mönster som visar glidriktningen.

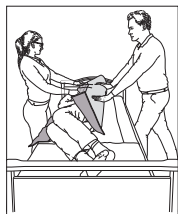
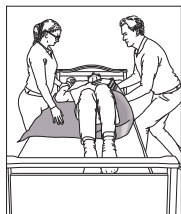
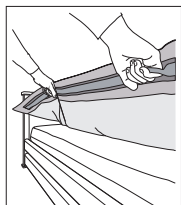


Observera urglidningsrisken. Gör alltid en riskbedömning om sänggrinden bör vara uppfälld eller ej.



Varning!  
Lyft aldrig en brukare med handtagen på båda sidorna samtidigt!

## Vändning



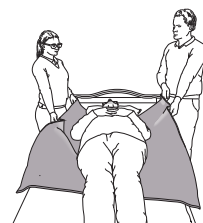
Genomför vändningen genom att greppa i glidraglakanet vid höft och skuldra. Vid användning av WendyLett4Way, inco får man ett bättre grepp vid tyngdpunkterna genom att fylla handen med mycket tyg.

Vändning med glidraglakan kan göras av 1-2 medhjälpare. Vid två hjälpare drar den ena i glidraglakanet (enligt ovan) och den andra trycker ovanpå glidraglakanet, ner i underlaget vid skuldra och höft och samtidigt skjuter på (bild 2), sk. "tryck ner metoden". Vänd sedan brukaren på sidan (bild 3 och 4) och justera kroppen i rätt läge så brukaren ligger komfortabelt.

Gör en individuell bedömning om brukaren kan lämnas kvar utan sänggrindarna uppfällda. Tänk på urgidnings-risken!

Obs! att 1649 bör ha sänggrindar uppfällda då den inte kan bäddas in under madrassen.

## Högre upp i säng



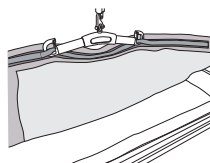
Vid förflyttning högre upp i säng greppas glidraglakanet vid tyngdpunkterna på var sida om brukaren, antingen i tyget eller i handtagen beroende på modell. Arbeta i upprätt arbetsställning samt genom tyngdöverföring och dra brukaren högre upp.

## Sitta upp i säng



Man kan undvika nedåt-glidning i säng genom att vika in nedre delen ca 10 cm. Genom att glidraglakanet viks dubbelt hamnar friktionen nedåt mot underlaget och på så sätt bromsas nedåt-glidningen.

## Tips



Om positioneringen upplevs tung kan WendyLett4Way, Inco med handtag, (art.nr 1649) kombination med lyft. Koppla endast på handtagen på ena sidan av glidraglakanet. Se bild. Vid positionering i kombination med lyft minskar friktionen under halva kroppen och gör det lättare för personal att positionera brukaren i sängen, t.ex. i sidoläge eller högre i säng.

Tips! Använd förlängningsband, AdjustmentLoops (art.nr 49182006), för att öka avståndet mellan lyftbygel och glidraglakan.

## Material

Polyester, bomull, satin

## Skötselråd

Läs på märketiketten



Använd inte sköljmedel. Undvik torktumlning för optimal livslängd av materialet.

**CE** Medicinteknisk klass I produkt

Produkten uppfyller kraven i det medicintekniska direktivet 93/42/EEG.

Vid frågor om produkten och dess användning, kontakta din lokala distributör. Se [www.handicare.com](http://www.handicare.com) för en komplett distributörsförteckning.



WendyLett4Way med Inco er et stikkklaken som brukes i kombinasjon med et WendyLett glidelaken. Stikkklakenet er laget av et svært absorberende materiale som kan vaskes. Det er beregnet på brukere som trenger beskyttelse mot inkontinens. Stikkklakenet har også et anti-friksjonsmateriale på undersiden slik at det kan flyttes sideveis samt oppover og nedover på sengen.



## Sjekk sikkerheten!

### Visuell inspeksjon

Kontroller hjelpemidlenes tilstand og funksjon regelmessig. Inspiser alltid produktet etter vask. Kontroller at sømmene og materialet ikke er skadet. Kontroller at stoffet ikke er slitt eller bleket. Ved tegn til slitasje skal produktet kasseres.

### Friksjonstest

Lav friksjon – Sørg for at overflaten er glatt og glir lett. Sammenlign med et nytt produkt.



## Les alltid brukermanualen

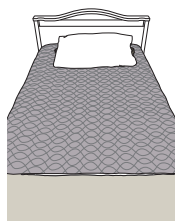
Les alltid brukermanualen for alle hjelpemidler som brukes under en forflytning.

Oppbevar manualen tilgjengelig for brukerne av produktet. Kontroller alltid at du har korrekt versjon av brukermanualen. De nyeste versjonene av brukermanualene kan lastes ned fra nettstedet vårt: [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Plassering



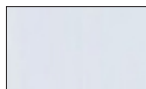
WendyLett4Way, Inco  
Art.nr. 1648



WendyLett4Way, Inco  
med håndtak  
Art.nr. 1649

WendyLett glidelaken plasseres med den blanke siden i midten av sengen og med WendyLett4Way, Inco øverst. WendyLett4Way, Inco er merket med en etikett som viser hvilken side som bør plasseres oppover på sengen.

## Materialer



WendyLett4Way, Inco (1648) stikkklaken har et grårutet mønster på sidene og et anti-friksjonsmateriale av sateng på undersiden. Mønsteret indikerer glideretningen. Oppsiden av stikkklakenet er laget av et mykt, svært absorberende polyestermateriale (Inco).

WendyLett4Way, Inco med håndtak (1649) har en oppside som er helt dekket med Inco-materiale og en underside av anti-friksjonsmateriale. Det finnes sju håndtak langs kantene på begge sider. Dette produktet har ikke noe grårutete mønster som indikerer glideretningen.

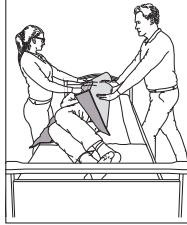
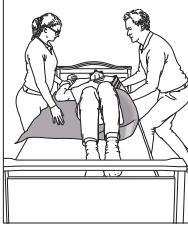
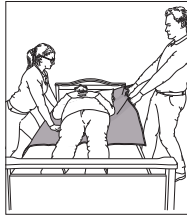
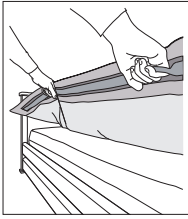


Vær oppmerksom på at det er fare for at brukeren kan gli ut av sengen. Hev sengens sidestøtter før du lalter brukeren.



Forsiktig! Prøv aldri å løfte en pasient ved å bruke håndtakene på begge sider av lakenet samtidig.

## Vending

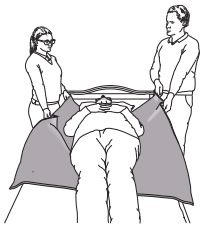


Vend brukeren ved å ta tak i stikklakenet på nivå med brukerens hofter og skulder. Når man bruker WendyLett4Way, Inco, kan man få bedre grep ved tyngdepunktene ved å bunte mye av stoffet sammen.

Vending ved hjelp av stikklakenet kan utføres av en eller to pleiere. Når to pleiere hjelper til, kan den ene trekke i stikklakenet (som over) mens den andre kan presse stikklakenet ned mot sengen ved brukerens hofter og skulder og samtidig skyve (bilde 2). Dette kalles "press ned-metoden". Deretter vendes brukeren til den ene siden (bilde 3 og 4) og plasseres så komfortabelt i den rette posisjonen.

Du må i hvert enkelt tilfelle fastslå om brukeren kan forlates uten at sengens sidestøtter er hevet. Husk at det er fare for at brukeren kan gli ut av sengen. Ved bruk av modell 1649 bør sengens sidestøtter heves, ettersom lakenet ikke kan stappes inn under madrassen.

## Høyere opp i sengen



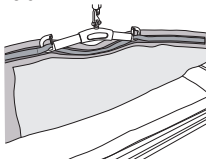
Når man skal plassere brukeren høyere opp i sengen, tar man tak i stikklakenet ved tyngdepunktene på hver side av brukeren, enten ved å gripe tak i stoffet eller håndtakene, avhengig av modellen. Arbeid i en oppreist stilling og fordel vekten mens du drar brukeren høyere opp i sengen.

## Sitte oppreist i sengen



Du kan forhindre at brukeren glir nedover i sengen ved å brette inn de nederste 10 cm. Ved å folde stikklakenet dobbelt vil friksjonssiden vende nedover mot underlaget. Dermed forhindrer du at brukeren glir nedover i sengen.

## Råd



Hvis det er tungt å endre posisjon for brukeren, kan du bruke WendyLett4Way, Inco med håndtak (art.nr. 1649) i kombinasjon med en løfter. Bare fest håndtakene på den ene siden av lakenet i løftebøylenes løkker. Se bildet. Endring av posisjon i kombinasjon med en løfter reduserer friksjonen under halvparten av kroppen og gjør det mulig å endre brukerens posisjon i sengen, f.eks. til sideliggende eller høyere opp i sengen.

Råd: Bruk AdjustmentLoops (art.nr. 49182006) for å øke avstanden mellom løftebøylen og stikklakenet.

## Materiale

Polyester, bomull, sateng

## Vedlikehold av produktet

Les produktetiketten.



Bruk ikke skyllemiddel. For å sikre maksimal levetid for materialet heng det til tork eller bruk torketrommel på lav varme.

**CE** Medisinsk utstyr, klasse I

Medisinsk utstyr klasse I. Produktet overholder kravene i direktivet om medisinsk utstyr, 93/42/EØF.

Kontakt din lokale distributør hvis du har spørsmål om produktet og dets bruk. Se [www.handicare.com](http://www.handicare.com) for en komplett liste over distributører.

WendyLett4Way med Inco er et glidetrækstykke, som anvendes sammen med glidelagenet WendyLett. WendyLett4Way er blandt andet fremstillet i et vaskbart, kraftigt absorberende materiale og er beregnet til brugere, som har behov for inkontinensbeskyttelse. Glidetrækstykket har også glidemateriale på undersiden, hvilket letter forflytning både sidelæns og opad eller nedad.

## Sikkerhedskontrol

### Visuel inspektion

Føretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet. Kontroller altid efter vask. Kontroller, at sømme og materiale er helt og ikke udviser tegn på beskadigelse. Kontroller, om materialet er udsat for slitage eller er bleget. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

### Friktionstest

Lav friktion – Kontroller, at overfladen er glat og glider let. Sammenlign med et nyt produkt!

## Læs altid brugsvejledning

Læs altid manualerne for alle hjælpemidler, som anvendes ved en forflytning.

Opbevar manualen tilgængeligt for brugere af produktet.

Sørg for, at du altid har den korrekte version af manualen.

Den seneste version kan downloades fra vores hjemmeside [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Placering



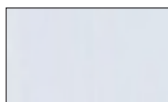
WendyLett4Way, inco  
Art nr. 1648



WendyLett4Way, inco  
with handels  
Art nr. 1649

WendyLett placeres med den glatte flade i midten af sengen og med WendyLett4Way Inco ovenpå. På WendyLett4Way Inco er der en mærkat, som viser, hvilken side der skal placeres opad i sengen.

## Materiale



Glidetrækstykket WendyLett4Way Inco (1648) har gråternet mønster på siderne og glidemateriale i satin på undersiden. Mønsteret angiver glideretningen. På oversiden har glidetrækstykket et kraftigt absorberende materiale i blød polyester (Inco).

På WendyLett4Way Inco med håndtag (1649) er hele oversiden i Inco-materiale og undersiden i glidemateriale. På kanterne på langsiden er der syv håndtag. På dette produkt er der altså ikke noget gråternet mønster, som viser glideretningen.

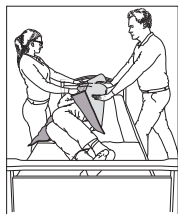
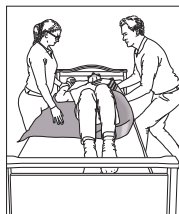
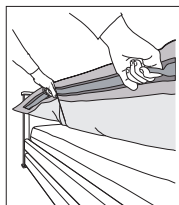


Observer risikoen for at glide ud af sengen. Efterlad aldrig brugeren uden at slå sengens sengeheste op.



Advarsel!  
Løft aldrig en bruger med håndtagene på begge sider samtidig!

## Vending

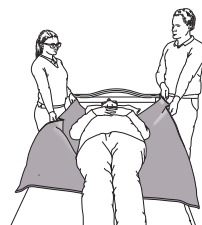


Gennemfør vendingen ved at tage fat i glidetrækstykket ved hofte og skuldre. Ved brug af WendyLett4Way Inco får man et bedre greb ved tyngdepunkterne ved at fylde hånden op med meget stof.

Vending med glidetrækstykket kan udføres af 1-2 medhjælpere. Ved to hjælpere trækker den ene i glidetrækstykket (se ovenfor), og den anden trykker ovenpå glidetrækstykket, ned i underlaget ved skuldre og hofte, og skubber samtidig (billede 2), den såkaldte "tryk ned-metode". Vend derefter brugeren på siden (billede 3 og 4), og juster kroppen i korrekt position, så brugeren ligger behageligt.

Foretag en individuel bedømmelse af, om brugeren kan ligge alene uden sengesiderne slået op. Overvej risikoen for at glide ud! Bemærk at 1649 bør have sengesiderne slået op, da det ikke kan foldes ind under madrassen.

## Højere op i seng



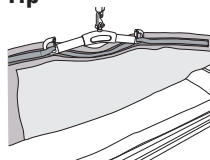
Ved forflytning højere op i seng tages fat i glidetrækstykket ved tyngdepunkterne på hver side af brugeren, enten i stoffet eller i håndtagene, afhængig af modellen. Arbejd i oprejst position samt via tyngdeoverføring, og træk brugeren højere op.

## Sidde op i sengen



Man kan undgå nedadglidning i sengen ved at folde den nederste del ca. 10 cm ind. Ved at vikle glidetrækstykket dobbelt, ender friktionen nedad mod underlaget, og på denne måde bremses nedadglidningen.

## Tip



Hvis positioneringen opleves som tung, kan WendyLett4Way, Inco med håndtag, (art.nr. 1649) anvendes i kombination med løft. Håndtagene kobles ganske enkelt på den ene side af glidetrækstykket. Se billede. Ved positionering i kombination med løft mindskes friktionen under halvdelen af kroppen og gør det lettere for personalet at positionere brugeren i sengen, f.eks. i sideleje eller højere op i sengen.

Tip! Anvend forlængerbånd, AdjustmentLoops (art.nr. 49182006), for at øge afstanden mellem løftebøjle og glidetrækstykke.

## Materiale

Polyester, bomuld, satin

## Rengøringsvejledning

Læs på vareetiketten



Anvend ikke skyllemiddel. Undgå tørretumbling for optimal levetid på materialet.

**CE** Medicinsk udstyr klasse I produkt

Produktet opfylder kravene i direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF.

Ved spørgsmål om produkterne og deres anvendelse, kontakt din lokale forhandler. Se [www.handicare.com](http://www.handicare.com) for en komplet forhandlerliste.

WendyLett4Way, Inco on liukuva vetolakana, jota käytetään yhdessä WendyLett-liukulakanan kanssa. Liukuva vetolakana, joka on valmistettu erittäin imukykyisestä pestävästä materiaalista, on tarkoitettu käyttäjille, jotka tarvitsevat inkontinenssisuojaa. Lisäksi liukuvassa vetolakanassa on alapuolella kitkaa vähentävä materiaali, joka helpottaa käyttäjän sijoittamista sivusuunnassa sekä ylös- ja alaspäin sängyssä.



## Varmista turvallisuus

### Silmämääräinen tarkastus

Tarkasta apuvälineen kunto ja toimivuus säännöllisin väliajoin. Tarkasta tuote aina pesun jälkeen. Varmista, että saumat ja materiaali ovat ehjät. Varmista, ettei materiaali ole kulunut tai haalistunut. Mikäli tuotteessa havaitaan merkkejä kulumisesta, se on vaihdettava uuteen.

### Kitkatesti

Pieni kitka – Varmista, että pinta on sileä ja luistaa helposti. Vertaa uuteen tuotteeseen.



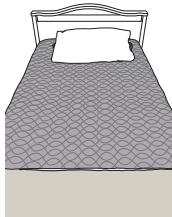
## Lue aina käyttöohje.

Lue aina kaikkien siirrossa käytettävien apuvälineiden käyttöohjeet. Säilytä käyttöohje tuotteen käyttäjien saatavilla. Varmista aina, että sinulla on käyttöohjeesta oikea versio. Uusimman käyttöohjeen voit ladata osoitteesta [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Sijoittaminen



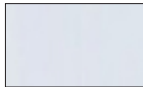
WendyLett4Way, Inco  
Tuotenro 1648



WendyLett4Way, Inco  
varustettu vetolenkeillä  
Tuotenro 1649

Petaa WendyLett-liukulakana sänkyyn siten, että lakanan sileä keskiosa on keskellä sänkyä ja laita WendyLett4Way, Inco sen päälle. WendyLett4Way, Inco on varustettu merkinnällä, joka osoittaa, kumpi lakanan puolista tulee sängyssä ylöspäin.

## Materiaalit



WendyLett4Way, Inco (1648) liukuvassa vetolakanassa on sivuilla harmaa raidoitus ja kitkaa vähentävä materiaali alapuolella. Raidoitus osoittaa liukusuunnan. Liukuvan vetolakanan yläpuoli on valmistettu pehmeästä, erittäin imukykyisestä polyesterimateriaalista (Inco).

Vetolenkeillä varustetussa WendyLett4Way, Inco:ssa (1649) yläpuoli on päällystetty kauttaaltaan Inco-materiaalilla ja alapuoli on kitkaa vähentävää materiaalia. Lakanan molemmilla sivuilla on seitsemän vetolenkkiä. Vetolenkeillä varustetussa tuotteessa ei ole liukusuunnan ilmaisevaa harmaata raidoitusta.

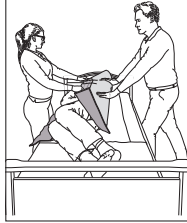
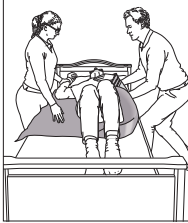
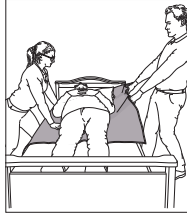
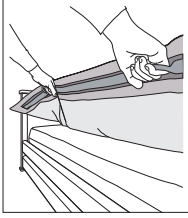


Varo, ettei käyttäjä pääse liukumaan alas sängystä. Nosta sängyn laidat ylös ennen poistumista käyttäjän luota.



Varoitus! Älä koskaan yritä siirtää käyttäjää nostamalla yhtä aikaa lakanan molemmilla puolilla olevista lenkeistä.

## Kääntäminen

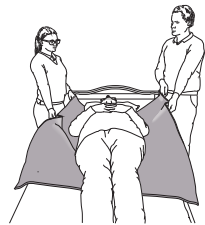


Käännä käyttäjää tarttumalla lakanasta käyttäjän lantion ja hartioiden korkeudelta. Käyttäessäsi WendyLett4Way, Incoa saat lakanasta paremman otteen puristamalla käsiisi reilusti kangasta.

Liukuvan vetolakanan avulla käännettäessä voidaan käyttää 1 tai 2 avustajaa. Kahta avustajaa käytettäessä toinen avustaja vetää liukuvasta vetolakanasta (kuten oheisessa kuvassa) ja toinen painaa lakanaa alaspäin lantion ja hartioiden kohdalta työntäen samalla liukulakanasta (kuva 2) erityisellä "painamismenetelmällä". Sen jälkeen käyttäjä käännetään toiselle kyljelle (kuvat 3 ja 4) ja sijoitetaan oikeaan asentoon.

Päätä aina tapauskohtaisesti, voidaananko käyttäjä jättää sängylle nostamatta sängyn laitoja ylös. Muista, että on aina olemassa vaara, että käyttäjä liukuu alas sängystä. Mallia 1649 käytettäessä sängyn laitojen on oltava ylös nostettuina, sillä lakanan reunoja ei voi taittaa patjan alle.

## Ylemmäksi sängyssä



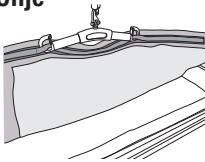
Kun käyttäjää siirretään ylemmäksi sängyssä, liukuvasta vetolakanasta tartutaan mallista riippuen joko kankaasta tai vetolenkeistä käyttäjän painon keskikohdasta molemmilta puolilta. Vetäkää käyttäjä ylemmäksi sängyssä seisomalla selkä suorana ja vaihtamalla painoa jalalta toiselle.

## Istumaan nousu sängyssä



Käyttäjää voidaan estää liukumasta kohti sängyn jalkapäätyä taittamalla 10 cm lakanan alapäästä kaksinkerroin. Taittamalla lakana kaksinkerroin kitkapinta tulee alaspäin alustaa vasten estäen käyttäjää liukumasta alaspäin sängyssä.

## Ohje



Jos potilaan asennon vaihtaminen tuntuu rasittavalta, voidaan apuna käyttää vetolenkeillä varustettua WendyLett4Way, Incoa (tuotenro 1649) yhdessä potilasnostimen kanssa. Kiinnitä vain liukulakanan toisen puolen vetolenkit nostokaareen. Katso kuva. Sijoittaminen nostimen avulla vähentää kehon toisen puolen kitkaa ja helpottaa käyttäjän asennon muuttamista sängyssä, esim. kyljittäinmakuulle tai ylemmäksi sängyssä. Ohje: Käytä AdjustmentLoops (tuotenro 49182006) lisätäksesi nostokaaren ja liukulakanan välistä etäisyyttä.

## Materiaali

Polyesteri, puuvilla, satiini

## Hoito-ohje

Lue tuotteen etiketistä.

60-90°C  
140-194°F



Älä käytä huuhteluainetta. Varmistaaksesi, että tuote kestää mahdollisimman pitkään, kuivaa se ripustamalla tai matalassa lämpötilassa rumpukuivaamalla.

## CE Luokan 1 lääkitälaite

Luokan I lääkitälaite. Tuote täyttää lääkitälaite-direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Mikäli haluat lisätietoa tuotteesta ja sen käytöstä, ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjääsi. Katso täydellinen luettelo jälleenmyyjistä osoitteesta [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

WendyLett4Way Inco ist ein Zug- und Gleitlaken mit Inkontinenzschutz, das mit einem Gleitlaken, WendyLett Basislaken, kombiniert wird. Das Zug- und Gleitlaken ist für Pflegebedürftige mit Bedarf an Inkontinenzschutz vorgesehen und daher unter anderem aus einem waschbaren, superabsorbierenden Material gefertigt. Das Gleitmaterial auf der Unterseite des Zug- und Gleitlakens erleichtert die Umlagerung des Pflegebedürftigen seitwärts und auch in Richtung Kopf- oder Fußende des Bettes.



## Sicherheitsprüfung

### Sichtprüfung

Unterziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Sicherheitsprüfungen. Prüfen Sie es nach jeder Wäsche. Prüfen Sie Nähte und Material auf Unversehrtheit. Vergewissern Sie sich, dass das Material weder verschlissen noch ausgebleicht ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu entsorgen.

### Reibungsprüfung

Gleitflächen – Vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche sich glatt anfühlt und das Hilfsmittel mühelos über die Unterlage gleitet. Vergleichen Sie mit einem neuen Produkt!

## Positionierung des Hilfsmittels



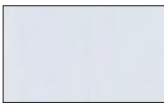
WendyLett4Way Inco  
Art.-Nr. 1648



WendyLett4Way Inco  
with handels (mit Zugschlaufen)  
Art.-Nr. 1649

Spannen Sie das WendyLett Basislaken mit der glatten Fläche nach oben mittig über die Matratze und legen Sie WendyLett4Way Inco auf das Basislaken. Die Oberseite ist durch ein Etikett gekennzeichnet.

## Material



Das Zug- und Gleitlaken WendyLett4Way Inco (1648) ist an den Längsseiten grau-weiß kariert. Das Karomuster zeigt die Gleitrichtungen an. Das Gleitmaterial auf der Unterseite besteht aus Satin. Die Oberseite besteht in der Mitte als Inkontinenzschutz aus einem weichen, superabsorbierenden Polyester.

Bei WendyLett4Way Inco mit Zugschlaufen (1649) besteht die ganze Oberseite aus Inkontinenzschutzmaterial und die Unterseite aus Gleitmaterial. An den Längsseiten befinden sich 7 Zugschlaufen. Dieses Hilfsmittel hat kein die Gleitrichtung anzeigendes Karomuster.



Beachten Sie die Gefahr des Herausrutschens. Entscheiden Sie anhand einer Gefährdungsbeurteilung, ob das Seitengitter des Bettes hochgeklappt sein muss oder nicht.



Warnhinweis!  
Heben Sie niemals einen Pflegebedürftigen gleichzeitig mit den Zugschlaufen an beiden Seiten!

## Drehen im Bett



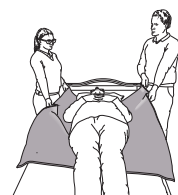
Zum Drehen des Pflegebedürftigen fassen Sie das Zug- und Gleitlaken in Höhe der Hüfte und der Schultern. Beim WendyLett4Way Inco ist Ihr Griff an den Schwerpunkten besser, wenn Sie möglichst viel Stoff in die Hand nehmen.

Drehen Sie den Pflegebedürftigen mit dem Zug- und Gleitlaken mit einer oder zwei Pflegekräften. Bei zwei Pflegekräften zieht die eine Pflegekraft am Zug- und Gleitlaken (wie oben beschrieben). Die andere Pflegekraft drückt neben Schulter und Hüfte das Zug- und Gleitlaken nach unten in die Unterlage und schiebt gleichzeitig das Laken (Abbildung 2) von sich weg. Drehen Sie nun den Pflegebedürftigen auf die Seite (Abbildung 3 und 4) und korrigieren Sie die Lage des Körpers, bis der Pflegebedürftige komfortabel liegt.

Entscheiden Sie von Fall zu Fall, ob Sie die Seitengitter des Bettes hochklappen, bevor Sie den Pflegebedürftigen alleine lassen. Beachten Sie die Gefahr des Herausrutschens!

**Achtung:** Bei der Ausführung 1649 sollten die Seitengitter hochgeklappt sein, da dieses Laken nicht unter die Matratze gesteckt werden kann.

## Verlagerung in Richtung Kopfende des Bettes



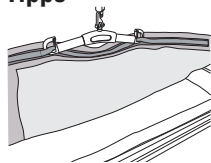
Zur Verlagerung in Richtung Kopfende des Bettes greifen Sie das Zug- und Gleitlaken an den Schwerpunkten beiderseits des Pflegebedürftigen, je nach Ausführung entweder am Stoff oder an den Zugschlaufen. Ziehen Sie den Pflegebedürftigen in aufrechter Arbeitshaltung mit geradem Rücken und Gewichtsverlagerung in Richtung Kopfende.

## Aufrichten zum Sitzen



Durch Einschlagen der Unterkante des Zug- und Gleitlakens um ca. 10 cm wird das Verrutschen des Pflegebedürftigen nach unten in Richtung Bettende gehemmt. Durch das Falten des Stoffes liegt das rutschhemmende Material direkt auf der Unterlage und wirkt so dem Verrutschen entgegen.

## Tipps



Falls Ihnen die Positionierung schwer fällt, empfiehlt sich die Kombination von WendyLett4Way Inco mit Zugschlaufen (Art.-Nr. 1649) mit einem Lifter. Haken Sie die Zugschlaufen an nur einer Seite des Zug- und Gleitlakens am Hehebügel ein (siehe Abbildung). Die Kombination mit einem Lifter reduziert beim Positionieren die Reibung unterhalb des Körpers und erleichtert dem Personal die Umlagerung des Pflegebedürftigen im Bett, zum Beispiel die Verlagerung in Richtung Kopfende des Bettes.

Tipp! Durch Einsatz von Verlängerungsschlaufen, AdjustmentLoops (Art.-Nr. 49182006), wird der Abstand zwischen dem Hehebügel und dem Zug- und Gleitlaken vergrößert.

## Material

Polyester, Baumwolle, Satin

## Pflegehinweise

Siehe Produktetikett.



Keinen Weichspüler verwenden. Für optimale Lebensdauer des Materials nicht im Wäschetrockner trocknen.

**CE** Medizinprodukt der Klasse I

Das Produkt erfüllt sämtliche einschlägige Anforderungen der EU-Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/EWG der Klasse I und des Medizinproduktegesetzes (MPG).

Bei Fragen zu den Produkten und ihrer Anwendung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Händler. Ein komplettes Händlerverzeichnis finden Sie unter [www.handicare.com](http://www.handicare.com).



WendyLett4Way met Inco is een glijdend treklaken dat gebruikt wordt in combinatie met een WendyLett glijlaken. Het glijdende treklaken, dat vervaardigd is uit een hoogabsorberend materiaal, dat kan worden gewassen, is bedoeld voor gebruikers die incontinentiebescherming nodig hebben. Het glijdende treklaken is aan de onderkant ook uitgerust met een antiwrijvingsmateriaal, dat het zijwaarts, opwaarts en neerwaarts herpositioneren op het bed vergemakkelijkt.



## Veiligheidscontrole

### Visuele inspectie

Controleer de toestand en het functioneren van het hulpmiddel regelmatig. Inspecteer het product altijd na het wassen. Controleer of de naden en het materiaal niet beschadigd zijn. Controleer of de stof niet versleten of vervaald is. Als er tekenen van slijtage zijn, mag het product niet meer gebruikt worden.

### Wrijving

Weinig wrijving: controleer of het oppervlak glad is en gemakkelijk glijdt. Vergelijk met een nieuw product.



## Lees altijd de handleiding.

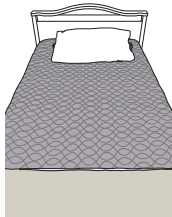
Lees de handleidingen van alle bij verplaatsingen gebruikte hulpmiddelen.

Bewaar de handleiding zodat deze voor gebruikers van het product bij de hand is. Zorg dat u altijd beschikt over de juiste versie van de handleiding. U kunt de recentste versies van handleidingen downloaden van onze website, [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Plaatsen



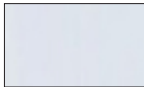
WendyLett4Way, Inco  
Art nr. 1648



WendyLett4Way, Inco  
met handgrepen  
Art nr. 1649

Het WendyLett glijlaken wordt geplaatst met de glanzende zijde in het midden van het bed, en met de WendyLett4Way, Inco aan de bovenzijde. WendyLett4Way, Inco is gemarkeerd met een label, dat aangeeft welke zijde naar boven gericht moet worden geplaatst op het bed.

## Materialen



Het WendyLett4Way, Inco (1648) glijdende treklaken heeft een grijs ruitpatroon op de zijkanen, en antiwrijvings-satijnmateriaal op de onderzijde. Het patroon geeft de glijrichting aan. De bovenzijde van het glijdende treklaken is vervaardigd uit een zacht, hoogabsorberend polyestermateriaal (Inco).

De WendyLett4Way, Inco met handgrepen (1649) heeft een bovenzijde die volledig is bedekt met Inco-materiaal, en een onderzijde van antiwrijvingsmateriaal. Op de randen van beide zijkanen zijn er zeven handgrepen. Op dit product is er geen grijs ruitpatroon om de glijrichting aan te geven.

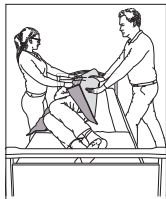
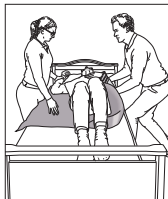
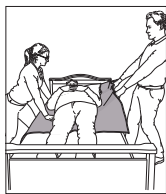
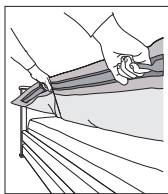


Denk eraan dat het risico bestaat dat de gebruiker uit bed glijdt. Zet de zijhekken omhoog voordat u de gebruiker alleen laat.



Voorzichtig! Probeer een zorgvrager nooit met de handgrepen aan beide zijden van het blad tegelijk op te tillen.

## Draaien

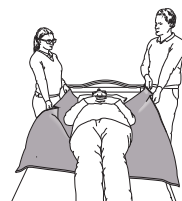


Draai de gebruiker door het glijdende treklaken beet te nemen ter hoogte van de heup en de schouder. Bij gebruik van WendyLett4Way, Inco wordt een betere greep verkregen op het zwaartepunt als een hoop stof wordt samengebundeld.

Het draaien met behulp van het glijdende treklaken kan worden uitgevoerd door 1 of 2 zorgverleners. Als er twee zorgverleners beschikbaar zijn, kan een van beiden trekken aan het glijdende treklaken (zie boven), terwijl de andere het glijdende treklaken aan de heup en de schouder neerdukt op het bed, en tegelijkertijd duwt (afbeelding 2) volgens de zogenaamde "neerdrukmethode". De gebruiker wordt vervolgens op één zij gedraaid (afbeeldingen 3 en 4), en comfortabel geherpositioneerd in de juiste houding.

Beslis in elk afzonderlijk geval of de gebruiker alleen kan worden gelaten zonder dat de zijhekken omhoog worden gezet. Denk eraan dat het risico bestaat dat de gebruiker uit bed glijdt. Als model 1649 wordt gebruikt, moeten de zijhekken omhoog worden gezet, omdat het laken niet onder de matras kan worden gestopt.

## Hoger in bed met



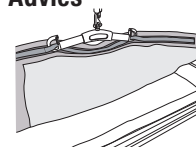
Wanneer de gebruiker hoger in bed wordt geherpositioneerd, wordt het glijdende treklaken vastgepakt aan de zwaartepunten aan beide zijden van de gebruiker, ofwel aan de stof ofwel handgrepen, afhankelijk van het model. Werk terwijl u rechtop staat en verplaats uw gewicht terwijl u de gebruiker hoger in bed glijdt.

## Rechtop zitten



Om te verhinderen dat de gebruiker naar beneden glijdt in het bed, kan de onderste 10 cm worden ingestopt. Als het glijdende treklaken dubbel wordt gevouwen, is de wrijvingszijde naar beneden gericht, tegen het onderliggende oppervlak, en zo wordt voorkomen dat de gebruiker naar beneden glijdt in het bed.

## Advies



Als het positioneren veel inspanning vergt, kan de WendyLett4Way, Inco met handgrepen (Art. nr. 1649) worden gebruikt in combinatie met een lift voor de gebruiker. Bevestig de handgrepen slechts aan één zijde van het laken aan de tiljukkussen. Zie afbeelding. Bij het positioneren in combinatie met een lift wordt de wrijving onder de helft van het lichaam verminderd, en kan de gebruiker gemakkelijker worden geherpositioneerd in het bed, bijv. om op een zij te liggen of hoger in bed te liggen.

Advies: Gebruik AdjustmentLoops (Art. nr. 49182006) om de afstand tussen het tiljuk en het glijdende treklaken te vergroten.

## Materiaal

Polyester, katoen, satijn

## Onderhoud van het product

Lees het productlabel.



Gebruik geen wasverzachters. Om te zorgen voor een maximale levensduur van het materiaal, aan de lijn drogen of op lage temperatuur in de droger.

**CE** Medisch hulpmiddel, klasse I

Medisch hulpmiddel van Klasse I. Het product voldoet aan de vereisten van de Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42/EEG.

Neem contact op met uw plaatselijke leverancier als u vragen hebt over het product en het gebruik ervan. Zie [www.handicare.com](http://www.handicare.com) voor een volledige lijst met leveranciers.

WendyLett4Way, Inco est une alaise glissante utilisée avec un drap de transfert WendyLett. L'alaise glissante est fabriquée dans un matériau très absorbant qui peut être lavé en machine. Elle est destinée aux utilisateurs ayant besoin d'une protection contre l'incontinence. La face inférieure de l'alaise glissante est constituée d'un matériau anti-friction, ce qui facilite le repositionnement latéral, mais également le déplacement vers le haut et vers le bas du lit.



## Contrôle de sécurité

### Inspection visuelle

Vérifiez régulièrement l'état et le fonctionnement du dispositif d'assistance. Inspectez toujours le produit après un lavage. Vérifiez que les coutures et le matériau ne sont pas abîmés. Assurez-vous que le tissu n'est pas usé ou décoloré. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être jeté.

### Test de friction

Faible friction – Assurez-vous que la surface est lisse et glisse sans effort. Comparez avec un produit neuf.

## Positionnement



WendyLett4Way, Inco  
Référence : 1648



WendyLett4Way, Inco  
avec poignées  
Référence : 1649



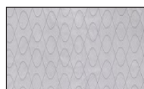
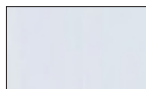
## Toujours lire le manuel d'utilisation

Lisez toujours les manuels d'utilisation pour tous les dispositifs d'assistance utilisés pendant un transfert.

Conservez le manuel d'utilisation dans un endroit accessible aux utilisateurs du produit. Assurez-vous toujours de disposer de la bonne version du manuel d'utilisation. Les éditions les plus récentes peuvent être téléchargées sur notre site Web [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

Le drap de transfert WendyLett est placé avec la surface brillante au milieu du lit, WendyLett4Way, Inco étant placé au-dessus. Sur WendyLett4Way, Inco, une étiquette indique quel côté doit être placé vers le haut sur le lit.

## Matériaux



Les côtés de l'alaise glissante WendyLett4Way, Inco (1648) sont ornés d'un motif à carreaux gris, et la face inférieure est composée d'un matériau en satin anti-friction. Le motif indique le sens du glissement. La face supérieure de l'alaise glissante est fabriquée en polyester doux, ultra-absorbant (Inco).

La face supérieure de WendyLett4Way, Inco avec poignées (1649) est entièrement recouverte d'un matériau Inco, et sa face inférieure est en matériau anti-friction. Sept poignées sont présentes sur les bords, des deux côtés. Aucun motif à carreaux n'indique le sens du glissement sur ce produit.

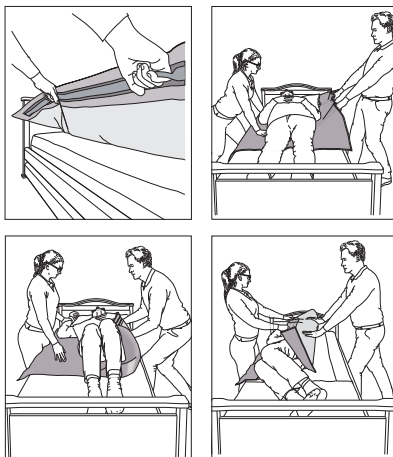


Faites attention au risque de glissement et de chute du lit. Relevez les côtés du lit avant de laisser l'utilisateur seul.



Attention ! N'essayez jamais de soulever un utilisateur avec les poignées des deux côtés de l'alaise en même temps.

## Retournement

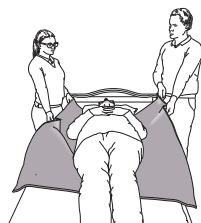


Retournez l'utilisateur en saisissant l'alaïse glissante au niveau des hanches et des épaules. Avec WendyLett4Way, Inco, vous obtiendrez une meilleure prise au niveau des centres de gravité en rassemblant une grande quantité de tissu.

Une ou deux personnes peuvent retourner l'utilisateur à l'aide de l'alaïse glissante. Lorsque deux personnes se chargent du retournement, l'une peut tirer sur l'alaïse glissante (comme indiqué ci-dessus) tandis que l'autre maintient l'alaïse contre le lit au niveau des hanches et des épaules tout en poussant (image 2) : c'est la méthode « du maintien ». L'utilisateur est alors retourné sur un côté (images 3 et 4) et confortablement replacé dans la bonne position.

Selon le cas, déterminez si vous pouvez laisser l'utilisateur seul sans relever les côtés du lit. N'oubliez pas que l'utilisateur risque de glisser du lit. Avec le modèle 1649, les côtés du lit doivent être relevés car l'alaïse ne peut pas être repliée sous le matelas.

## Rehaussement sur le lit



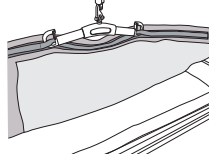
Pour rehausser l'utilisateur sur le lit, saisissez l'alaïse de glissement au niveau des centres de gravité, de part et d'autre d'utilisateur, en agrippant le tissu ou les poignées, en fonction du modèle. Travaillez en position debout et transférez votre poids lorsque vous tirez l'utilisateur vers le haut du lit.

## Passage en position assise sur le lit



Pour éviter que l'utilisateur ne glisse vers le bas, repliez la partie inférieure sur 10 cm. En repliant l'alaïse glissante, la surface de friction se retrouve vers le bas, ce qui permet d'éviter le glissement d'utilisateur.

## Conseil



Si le positionnement est difficile, WendyLett4Way, Inco avec poignées (référence 1649) peut être associé à un appareil de levage. Il suffit d'accrocher les poignées situées d'un côté de l'alaïse aux boucles de l'étrier. Voir l'illustration. Le positionnement à l'aide d'un appareil de levage réduit la friction sous une moitié du corps et facilite le repositionnement dans le lit, par exemple le retournement sur un côté ou le rehaussement sur le lit.

Conseil: utilisez AdjustmentLoops (Référence 49182006) pour augmenter la distance entre l'étrier et l'alaïse glissante.

## Matériaux

Polyester, coton, satin

## Conseils d'entretien

Lire l'étiquette du produit.



Ne pas utiliser de produit de rinçage. Pour optimiser la durée de vie des matériaux, séchez à l'air libre ou en machine à basse température.

**CE** Dispositif médical de classe I

Dispositif médical de classe I. Le produit respecte les exigences de la directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE. Contactez votre revendeur local si vous avez des questions sur le produit ou sur son utilisation. Consultez le site [www.handicare.com](http://www.handicare.com) pour obtenir une liste complète des revendeurs.

WendyLett4Way con Inco è una traversa scorrevole destinata all'uso in combinazione con un lenzuolo scorrevole WendyLett. La traversa scorrevole è realizzata in un materiale altamente assorbente e lavabile ed è destinata agli utenti con problemi di incontinenza. Inoltre, la traversa scorrevole prevede un materiale antiatrito sul lato inferiore, che facilita sia il riposizionamento laterale che verso l'alto e il basso sul letto.



## Controllo di sicurezza

### Ispezione visiva

Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del dispositivo di ausilio. Ispezionare sempre il prodotto dopo il lavaggio. Verificare che le cuciture e il materiale non siano danneggiati. Accertarsi che il tessuto non sia usurato o sbiadito. Qualora presenti segni di usura, il prodotto deve essere gettato.

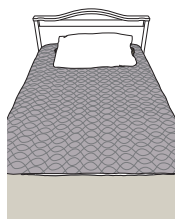
### Test di attrito

Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo. Confrontare con un prodotto nuovo.

## Posizionamento



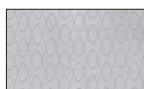
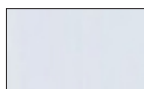
WendyLett4Way, Inco  
Codice: 1648



WendyLett4Way, Inco  
con impugnature  
Codice: 1649

Il lenzuolo scorrevole WendyLett deve essere posizionato con il lato lucido al centro del letto e con WendyLett4Way, Inco al di sopra di esso. WendyLett4Way, Inco prevede un'etichetta che indica il lato che deve essere rivolto verso l'alto.

## Materiali



La traversa scorrevole WendyLett4Way, Inco (1648) prevede un motivo grigio a scacchi ai lati e un materiale satinato antiatrito sul lato inferiore. Il motivo indica la direzione di scorrimento. Il lato superiore della traversa scorrevole è realizzato in un materiale morbido a base di poliestere e altamente assorbente (Inco).

Il lato superiore di WendyLett4Way, Inco con impugnature (1649) è completamente rivestito con il materiale Inco, mentre il lato inferiore è in un materiale antiatrito. Lungo i bordi sono presenti sette impugnature, su entrambi i lati. Questo prodotto è sprovvisto di motivo grigio a scacchi indicante la direzione di scorrimento.

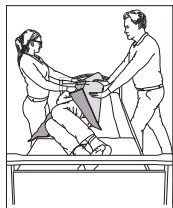
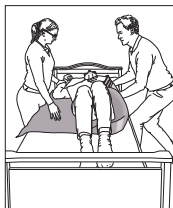
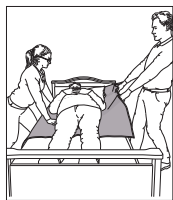
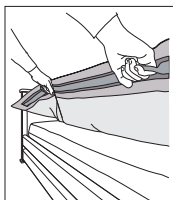


Prestare attenzione al rischio di scivolamento dell'utente dal letto. Sollevare le sponde del letto prima di lasciare incustodito l'utente.



Attenzione! Non tentare mai di sollevare un utente con le impugnature su entrambi i lati della traversa simultaneamente.

## Rotazione

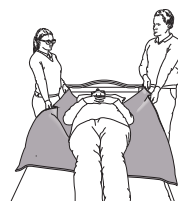


Procedere alla rotazione dell'utente afferrando la traversa scorrevole all'altezza delle anche e delle spalle. Nel caso di WendyLett4Way, Inco, è possibile ottenere una presa migliore in corrispondenza del baricentro afferrando più tessuto possibile.

La rotazione dell'utente con la traversa scorrevole può essere effettuata da 1 o 2 assistenti. Nel caso di due assistenti, uno può tirare la traversa scorrevole (come sopra) e l'altro può spingerla verso il basso contro il letto in corrispondenza delle anche e delle spalle, premendo allo stesso tempo (figura 2) con il cosiddetto "metodo a pressare". In questo modo è possibile girare l'utente su un lato (figure 3 e 4) e riposizionarlo comodamente in posizione corretta.

Determinare per ogni singolo caso se l'utente può essere lasciato incustodito con le sponde del letto sollevate. Prestare attenzione al rischio di scivolamento dell'utente dal letto. Nel caso del modello 1649, le sponde del letto devono essere sollevate, in quanto la traversa non può essere sistemata sotto il materasso.

## Riposizionamento verso l'alto sul letto



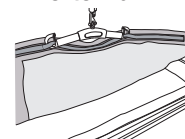
In sede di riposizionamento dell'utente verso l'alto sul letto, la traversa scorrevole deve essere afferrata in corrispondenza del baricentro su entrambi i lati dell'utente, afferrando il tessuto oppure le impugnature a seconda del modello. Operare in posizione eretta e spostare il proprio peso durante il riposizionamento dell'utente verso l'alto sul letto.

## Riposizionamento sul letto



È possibile ripiegare gli ultimi 10 cm della traversa per evitare che l'utente scivoli verso il basso sul letto. Infatti, in questo modo raddoppia la superficie di materiale antiattrito contro la superficie sottostante.

## Avvertenza



In caso di difficoltà di posizionamento, è possibile utilizzare WendyLett4Way, Inco con impugnature (Codice 1649) in combinazione a un sollevatore. Collegare solamente le impugnature su un lato della traversa agli occhielli del bilancino. Vedere figura. Il posizionamento in combinazione con un sollevatore riduce l'attrito sotto metà del corpo e facilita il riposizionamento dell'utente sul letto, ad es. sdraiato sul lato o verso l'alto sul letto.

Avvertenza: Utilizzare AdjustmentLoops (Codice 49182006) per aumentare la distanza tra il bilancino e la traversa scorrevole.

## Materiale

Poliestere, cotone, raso

## Cura del prodotto

Leggere l'etichetta del prodotto.



Non utilizzare agenti di risciacquo. Per garantire la massima durata del materiale, lasciarlo asciugare appeso oppure in asciugatrice a basso calore.

**CE** Dispositivo medico di classe I

Dispositivo medico di classe I. Il prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici.

Contattate il vostro distributore locale per eventuali domande sul prodotto e sul relativo utilizzo. Per l'elenco completo dei distributori, consultate il sito [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

WendyLett4Way con Inco es una sábana de tracción que se usa junto con una sábana de deslizamiento WendyLett. La sábana de tracción, fabricada con un material de gran absorción que se puede lavar a máquina, está pensada para aquellos usuarios que necesiten una protección frente a la incontinencia. La sábana de tracción también está dotada de un material antifricción en la cara inferior, lo cual facilita el re-posicionamiento lateral, además del ascendente o descendente, en la cama.



## Control de seguridad

### Inspección visual

Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del dispositivo de asistencia. Examine siempre el producto tras su lavado. Asegúrese de que las costuras y el material no presenten desperfecto alguno. Asegúrese de que el tejido no esté desgastado o desteñido. Si hay indicios de desgaste, el producto deberá ser desechado.

### Prueba de fricción

Baja fricción – Asegúrese de que la superficie sea suave y se desliza sin problemas. Compare con un producto nuevo.



## Lea siempre el manual de usuario

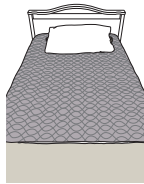
Lea siempre los manuales de usuario de todos los dispositivos de asistencia empleados en los traslados.

Guarde el manual de usuario en un lugar accesible a los usuarios del producto. Asegúrese de disponer siempre de la versión correcta del manual de usuario. Podrá descargar las ediciones más recientes de los manuales de usuario en nuestro sitio web: [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## Colocación



WendyLett4Way, inco  
N. ° de art. 1648



WendyLett4Way, Inco  
con asas  
N. ° de art. 1649

La sábana de deslizamiento WendyLett se coloca con el lado brillante en el medio de la cama y con el WendyLett4Way, Inco en la parte de arriba. WendyLett4Way, Inco incorpora una etiqueta que indica qué lado debería ponerse hacia arriba en la cama.

## Materiales



La sábana de tracción WendyLett4Way, Inco (1648) está dotada de un patrón de cuadros grises en los laterales y de material de satén en la cara inferior. El patrón indica la dirección de deslizamiento. La parte superior de la sábana de tracción está fabricada con un material suave de poliéster de gran absorción (Inco).

WendyLett4Way, Inco con asas (1649) está dotada de una parte superior totalmente cubierta con material Inco y una cara inferior de material anti-fricción. A lo largo de los bordes de ambos lados hay siete asas. En este producto, no existe ningún patrón de cuadros grises que indique la dirección del deslizamiento.

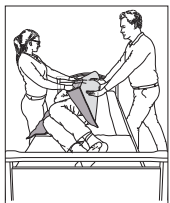
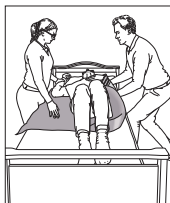
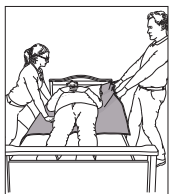
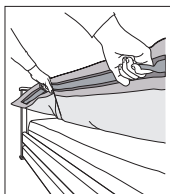


Tenga en cuenta que existe el riesgo de que el usuario se resbale de la cama. Alce los rieles de la cama antes de abandonar al usuario.



¡Precaución! No intente nunca elevar a un paciente con las asas de ambos lados de la sábana a la vez.

## Giros

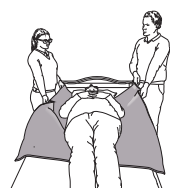


Gire al usuario agarrando la sábana de tracción al nivel de la cadera y del hombro. Cuando utilice la sábana WendyLett4Way, Inco, se puede conseguir un mejor agarre en el centro de gravedad juntando una gran cantidad de tejido.

Se pueden hacer giros utilizando la sábana de tracción entre 1 o 2 asistentes. Cuando son dos los asistentes que están en ello, uno puede sacar la sábana de tracción (como se muestra más arriba) y el otro puede presionar la sábana de tracción contra la cama a la altura de la cadera y del hombro, empujando al mismo tiempo (imagen 2), utilizando el denominado "método de presión". A continuación, el usuario se gira hacia un lado (imágenes 3 y 4) y se re-coloa con comodidad en la posición correcta.

En cada caso individual, debe decidir si el usuario puede estar sin los rieles del lateral de la cama elevados. Recuerde que existe el riesgo de que el usuario se resbale de la cama. Cuando utilice el modelo 1649, se deberían elevar los rieles del lateral de la cama, ya que la sábana no se puede meter debajo del colchón.

## Desplazamiento hacia arriba en la cama con



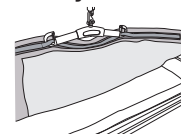
Cuando recolque al usuario más arriba en la cama, se agarra la sábana de tracción en los centros de gravedad a cada lado del usuario, ya sea agarrando el tejido o las asas, en función del modelo. Trabaje en posición vertical y balancee su peso mientras arrastra al usuario hacia arriba en la cama.

## Sentarse en la cama



Se puede evitar que el usuario se deslice hacia abajo en la cama metiendo los últimos 10 cm. Al doblar la sábana de tracción el doble, el lateral de fricción queda orientado hacia abajo, contra la superficie subyacente, evitando así que el usuario se deslice hacia abajo en la cama.

## Consejo



Si el posicionamiento resulta extenuante, la sábana WendyLett4Way, Inco con asas (n.º de art. 1649) se puede utilizar de manera conjunta con una grúa para elevar pacientes. Conecte solo las asas de un lado de la sábana a los lazos de la percha. Consulte la imagen. El posicionamiento combinado con una grúa reduce la fricción en la mitad del cuerpo y facilita el re-posicionamiento del usuario en la cama, por ejemplo, acostándolo sobre un lado o más arriba en la cama. Consejo: Utilice AdjustmentLoops (n.º de art. 49182006) para aumentar la distancia entre la percha y la sábana de tracción.

## Material

Poliéster, algodón, satén

## Cuidado del producto

Consulte la etiqueta del producto.



No utilice detergente. Para una máxima vida útil del material, séquelo colgándolo o con una secadora a baja temperatura.

**CE** Clase de producto sanitario I

Clase de producto sanitario I. Este producto cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE relativa a productos sanitarios.

Consulte con su distribuidor local para cualquier duda sobre el producto o su uso. Visite [www.handicare.com](http://www.handicare.com) para una lista completa de distribuidores.









# SystemRoMedic™

## Simple solutions for great results

SystemRoMedic™ is the name of Handicare's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic™ is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

## Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic™ is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic™ offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

## Always make sure that you have the correct version of the manual

The most recent version of all manuals are available for downloading from our website; [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

## For questions about the product and its use

Please contact your local Handicare and SystemRoMedic™ representative. A complete list of all our partners with their contact details can be found on our website; [www.handicare.com](http://www.handicare.com).

***Handicare offers solutions and support to increase the independence of disabled or elderly people as well as to improve the convenience of those who are caring for them.***

*The Handicare Group is one of the leading healthcare companies in Europe with its own manufacturing organizations and sales companies in Norway, Sweden, Denmark, Germany, the Netherlands, Great Britain, France, China, Canada and the USA. Handicare's products are also distributed by partners in more than 40 countries worldwide. Our wide range of high-quality products includes a complete easy transfer system and other patient handling aids, stairlifts, car adaptations and bathing and toileting products.*



**handicare**

Handicare AB  
Maskinvägen 17  
SE-972 54 Luleå, SWEDEN  
Tel: +46 (0)8-557 62 200  
Fax: +46 (0)8-557 62 299  
E-mail: [info@handicare.se](mailto:info@handicare.se)  
[www.handicare.com](http://www.handicare.com)